

НАЦІОНАЛЬНИЙ АВІАЦІЙНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
Факультет лінгвістики та соціальних комунікацій  
Кафедра англійської філології і перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.

ЗРАЗОК ТЕСТУ З ДИСЦИПЛІНИ  
«ПЕРЕКЛАД ГАЛУЗЕВОЇ ЛІТЕРАТУРИ»

Оберіть невдалі перекладацькі рішення для зворотів з різних частин патенту

1. *«Винахід відноситься до»* (найуживаніші варіанти перекладу)

A. The invention is concerned with, B. The present application relates to, C. In a preferred embodiment of the invention

2. *«Винахід відноситься до»* (найуживаніші варіанти зазначення конкретної галузі)

A. In particular, the invention relates to B. The present invention, in general, relates to C. The invention relates to..., and more specifically to

3. *Споріднена заявка*

A. Copending application, pending application, B. similar application, parent application, C. related application, companion application

4. *Зазвичай, традиційно* (безособові конструкції для посилання на попередню практику)

A. It is typical to, B. It is customary to, C. It is usual to, D. It is orthodox practice to

5. *передача значення «досі»* (обставини часу, що вживається у відомих технічних рішеннях)

A. heretofore, hitherto B. previously, recently C. up to date, in the past D. since, yet.

6. *передача мети*

A. to this effect B. as far as it is concerned C. for this purpose D. to these ends

7. *позначення недоліків* (відомих технічних рішень)

A. drawback, inadequacy B. limitation, shortcoming, C. omission, gap D. demerit, failure

8. *Перерахуйте слова на позначення «звичайний», «існуючий», «наявний».*